

Hearing process: video script

Translation into Thai

This video gives you some information about hearings at the ACT Civil and Administrative Tribunal, known as ACAT (ACT Civil and Administrative Tribunal).
วิดีโอนี้ให้ข้อมูลเกี่ยวกับการพิจารณาคดีที่ศาลแพ่งและปกครองแห่งเอซีที ซึ่งเป็นที่รู้จักกันในชื่อ ACAT (ACT Civil and Administrative Tribunal)
ACAT hears a wide range of disputes and cases. A hearing gives each party a chance to provide evidence about their case.
ACAT ทำหน้าที่ในการพิจารณาข้อพิพาทและคดีต่างๆ ที่หลากหลาย การพิจารณาคดีเปิดโอกาสให้แต่ละฝ่ายเบิกพยานเกี่ยวกับคดีของตน
If your case has been scheduled for a hearing, ACAT will notify you of the date, time and place of the hearing.
หากคดีของท่านถูกกำหนดสำหรับการพิจารณาคดี ACAT จะแจ้งวัน เวลา และสถานที่ประชุมให้ท่านทราบ
Many people represent themselves at ACAT. You should consider early whether you need to get legal advice or representation. You may decide to be represented by a lawyer, family member, a friend or an agent.
ผู้คนจำนวนมากไป ACAT ด้วยตนเอง ท่านควรพิจารณาแต่เนิ่นๆ ว่าท่านจำเป็นต้องได้รับคำแนะนำหรือมีตัวแทนทางกฎหมายหรือไม่ โดยท่านอาจตัดสินใจให้ทนาย สมาชิกครอบครัว เพื่อน หรือเอเจนต์เป็นตัวแทนท่านก็ได้
Representatives must be authorised in writing by filling out a form.
ผู้แทนต้องได้รับมอบอำนาจเป็นลายลักษณ์อักษร โดยการกรอกแบบฟอร์ม
Information about representation and advice is on our website.
ข้อมูลเกี่ยวกับการเป็นผู้แทนหรือคำแนะนำมีอยู่บนเว็บไซต์ของเรา
You will receive information or directions from ACAT that tell you the timeframes to provide documents. It is important that you provide documents by the due date.
ท่านจะได้รับข้อมูลหรือคำแนะนำจาก ACAT ซึ่งแจ้งให้ท่านทราบเรื่องกรอบเวลาในการส่งเอกสาร และนี่เป็นเรื่องสำคัญซึ่งที่ท่านต้องส่งเอกสารต่างๆ ภายในวันที่กำหนด
Templates are available from our website if you prepare witness statements, a timeline or submissions.
ท่านสามารถหาแม่แบบได้จากเว็บไซต์ของเรา หากท่านเตรียมคำให้การของพยาน ลำดับเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นตามวันเวลา หรือการส่ง
If another party or ACAT sends you documents, make sure you read the documents before the hearing.
หากอีกฝ่ายหนึ่งหรือ ACT ส่งเอกสารมาให้ท่าน โปรดตรวจสอบให้มั่นใจว่าท่านได้อ่านเอกสารเหล่านั้นก่อนการพิจารณาคดี
If you have witnesses in your case, you will need to organise for them to give evidence at the

Hearing process: video script

Translation into Thai

hearing.
หากท่านมีพยานในคดีของท่าน ท่านจะต้องจัดให้พวกเขามาเบิกพยานที่การพิจารณาคดี
At the hearing, you will need to clearly explain what outcome you want and why. You will also need to discuss and present your supporting documents and evidence.
ในการพิจารณาคดี ท่านจะต้องอธิบายอย่างชัดเจนว่าท่านต้องการผลลัพธ์อะไรและทำไม นอกจากนี้ ท่านยังจะต้องอภิปราย แสดงเอกสารสนับสนุน และหลักฐานอีกด้วย
To help you be prepared, you may like to write a summary of what you want to say, so you can refer back to it if you need to.
ท่านอาจต้องการเขียนสรุปสิ่งที่ท่านต้องการจะพูด เพื่อที่ท่านจะได้ใช้อ้างอิง หากจำเป็น เพื่อช่วยท่านให้มีความพร้อม
You should arrive at ACAT about 10 minutes before the scheduled start of your hearing. When you arrive, please inform the ACAT enquiry counter.
ท่านควรมาถึงที่ ACT ก่อนการเริ่มการพิจารณาคดีที่กำหนดไว้ของท่านประมาณ 10 นาที เมื่อท่านมาถึง กรุณาไปรายงานตัวที่เคาน์เตอร์สอบถามข้อมูลของ ACAT
You can also bring a support person to the hearing.
นอกจากนี้ ท่านยังสามารถนำผู้สนับสนุนมาในการพิจารณาคดีได้หนึ่งคน
Your case will be heard by an ACAT Member. Depending on the type of case, there may be more than one Member hearing and deciding the case.
ผู้พิจารณาคดีของท่านคือสมาชิก ACAT ทั้งนี้ อาจมีสมาชิกมากกว่าหนึ่งท่านในการพิจารณาและตัดสินคดีนี้ โดยขึ้นอยู่กับชนิดของคดี
Hearings are usually open to the public, unless they are a mental health hearing, or a special order has been made. Hearings are also recorded and a written transcript can be prepared if required.
โดยปกติแล้ว การพิจารณาคดีจะเปิดให้สาธารณชนเข้าฟังได้ นอกจากเป็นการพิจารณาคดีเกี่ยวกับสุขภาพจิตหรือมีการออกคำสั่งพิเศษ และการพิจารณาคดีจะถูกบันทึกเอาไว้ และหากจำเป็น ก็สามารถถอดข้อความที่บันทึกไว้ลงเป็นลายลักษณ์อักษรได้
There is a typical structure to ACAT hearings, though this may vary depending on the type of matter being heard and the presiding ACAT Member.
การพิจารณาคดีของ ACAT มีโครงสร้างที่เป็นแบบฉบับ ถึงแม้ว่านี้อาจแตกต่างกันออกไป ซึ่งขึ้นอยู่กับชนิดของคดีความที่กำลังได้รับการพิจารณา และท่านสมาชิก ACAT ผู้เป็นองค์ประธานการพิจารณาคดี
The ACAT Member will ask each party to give their side of the story and present supporting documents.
ท่านสมาชิก ACAT จะขอให้แต่ละฝ่ายเล่าเรื่องของตน และให้เอกสารสนับสนุนเรื่องที่ตนพูด
The ACAT Member and each party will have the opportunity to ask questions of the parties or any witnesses.
ท่านสมาชิก ACAT และแต่ละฝ่ายจะมีโอกาสถามคำถามคู่คดีและพยานคนไหนก็ได้
Both parties may be asked to set out what orders they think ACAT should make and why.

Hearing process: video script

Translation into Thai

<p>ผู้คดีอาจถูกขอให้กำหนดคำสั่งที่พวกเขาคิดว่า ACAT ควรออกให้ และบอกเหตุผลด้วยว่าทำไม</p>
<p>The ACAT Member will make a decision following the hearing, or the ACAT Member might take more time to prepare a decision to be given later.</p>
<p>เมื่อสิ้นสุดการพิจารณาแล้ว ท่านสมาชิก ACAT จะตัดสิน หรืออาจใช้เวลาเพิ่มเติมเพื่อเตรียมคำตัดสิน ซึ่งจะแจ้งให้ทราบในภายหลัง</p>
<p>It is important that you attend the hearing. If you do not, orders may be made against you, or your application may be dismissed.</p>
<p>เป็นเรื่องสำคัญยิ่งที่ท่านต้องไปเข้ารับฟังการพิจารณา หากท่านไม่ไป ศาลอาจออกคำสั่งให้ท่าน หรือคำร้องของท่านอาจถูกยกฟ้องได้</p>
<p>If you need any arrangements put in place to attend and participate at ACAT, such as an interpreter, disability access or hearing assistance, please let ACAT know as soon as possible.</p>
<p>หากท่านจำเป็นต้องมีการเตรียมพร้อมเพื่อเข้าฟังและมีส่วนร่วมที่ ACAT เช่น ล่ามแปลภาษา การเข้าถึงสำหรับผู้ทุพพลภาพ หรือความช่วยเหลือในการฟัง กรุณาแจ้งให้ ACAT ทราบโดยเร็ว</p>
<p>If you need legal assistance prior to your hearing there is a list of providers on our website which may be able to assist you.</p>
<p>หากท่านต้องการความช่วยเหลือทางกฎหมายก่อนการพิจารณา กรุณาดูรายชื่อผู้ให้บริการบนเว็บไซต์ของเรา ซึ่งอาจสามารถช่วยท่านได้</p>
<p>Every situation is different, and what happens may not occur exactly as shown in the video.</p>
<p>ทุกสถานการณ์แตกต่างกัน และสิ่งที่เกิดขึ้นอาจไม่ได้เกิดขึ้นอย่างเดียวกันทุกประการกับที่แสดงในวิดีโอ</p>